



## ANDREA ROMANZI

Andrea Romanzi si laurea in Lingue e Culture del Mondo Moderno (inglese, giapponese, norvegese) presso Sapienza Università di Roma, con una tesi in letteratura americana. In seguito consegue due lauree magistrali presso l'università di Bergen (Norvegia): la prima con una tesi sulla traduzione dal norvegese all'italiano, lavorando sulla poesia modernista di Rolf Jacobsen, e successivamente con una tesi in letterature comparate che mette a confronto le opere teatrali di Luigi Pirandello, Samuel Beckett e Jon Fosse. Nel 2022 consegue il dottorato di ricerca presso le università di Reading e Bristol in Inghilterra, con un lavoro sul ruolo della traduttrice Fernanda Pivano nella ricezione e promozione della letteratura di controcultura americana in Italia tra gli anni 'Cinquanta e Settanta, concentrandosi sull'importanza degli archivi editoriali per la ricostruzione della storia letteraria. Durante il dottorato ha svolto periodi di ricerca presso gli archivi del Corriere della Sera (Fondo Fernanda Pivano) e gli archivi della Fondazione Mondadori, e presso gli archivi delle Università di Stanford e Berkeley in California.

Dal 2015 ha ottenuto contratti di docenza presso diversi atenei italiani ed esteri. Presso le università di Bergen (2015-2017 e 2021) e Reading (2018-2021) è stato responsabile dell'insegnamento di moduli in letteratura italiana, letterature comparate, storia e teoria della traduzione, traduzione letteraria italiano-norvegese, lingua italiana. Presso le università di Roma Sapienza (2021-2022) e Milano Statale (dal 2021 a oggi), è stato responsabile dell'insegnamento di vari moduli all'interno dell'insegnamento di scandinavistica.

Presso l'insegnamento di scandinavistica dell'Università di Milano Statale è attualmente attivo con moduli su elementi di tipologia linguistica contrastiva e di letterature scandinave contemporanee, in particolare sul tema dell'ecocritica nella prosa, nella poesia e nel cinema scandinavo.

Da marzo 2023 è assegnista di ricerca presso l'Istituto Italiano di Studi Germanici, afferente al progetto SICIN – Stato dell'Informazione e della Comunicazione tra l'Italia e i Paesi Nordici. Inoltre collabora con i gruppi di ricerca *Centre for Book Cultures and Publishing* dell'Università di Reading (UK) e con il gruppo di ricerca *Collaborative Translation: Approaches and Perspectives* dell'università IULM (Milano).

Dal 2018 traduce letteratura norvegese per diversi editori (Sellerio, Carbonio, SEM), e collabora come lettore e consulente editoriale per case editrici italiane e straniere.

## PUBBLICAZIONI

### Articoli

- «Sono una stella caduta anch'io. Le poesie di Stig Dagerman», in «La Balena Bianca», (<https://www.labalenabianca.com/2023/02/14/dagerman-breveelavita/>).

---

#### VILLA SCIARRA - WURTS SUL GIANICOLO

Via Calandrelli, 25 - 00153 Roma. Viale delle Mura Gianicolensi, 11 - 00152 Roma  
Tel.: +39 06588811 - Fax: +39 065888139 - P.IVA: 11787331005 - C.F.: 80429910583  
[www.studigermanici.it](http://www.studigermanici.it) - PEC: [iisg@pec.studigermanici.it](mailto:iisg@pec.studigermanici.it) - CUU:UFS25E



Istituto Italiano di  
**STUDI GERMANICI**

- *Fernanda Pivano the Americanista: the gatekeeper of American literature in the Italian post-war publishing market*, in H. Sanson (ed.), *Women and Translation in the Italian Tradition*, Classiques Garnier, Paris 2022, pp. 335-353.
- *L'Urlo di Fernanda Pivano: The history of the publication of Allen Ginsberg's Howl in Italy*, in «The Italianist», 41 (2021), 3, pp. 424-445.
- *Lingue endocentriche ed esocentriche: la traduzione del verbo. Alcune riflessioni per una didattica del norvegese*, in «Status Quaestionis», 21 (2021), pp. 15-42.
- *La diffusione della letteratura Beat in Italia: Fernanda Pivano e l'importanza dei network di collaborazione*, in «Ácoma», 21 (2021), pp. 116-137.
- *Alt skal endres for at alt skal bli nytt. Om oversettelse som samtidig tilstedeværelse*, in «Replikk», 50 (2021), pp. 48-53.
- *Spoguļoties citādībā*, postfazione a Hanne Ørstavik, *Bordo klajie lauki*, trad. di Andrejs Vīksna, Valodu Māja, Rīga 2020, pp. 245-250.
- *Yahya Hassan. Una poesia ingannevolmente danese*, in *Quaderni del Premio letterario Giuseppe Acerbi - Letteratura danese*, a cura di Simona Cappellari – Giorgio Colombo – Bruno Berni, Associazione Giuseppe Acerbi, Castel Goffredo (MN) 2019, pp. 114-116.

### **In corso di pubblicazione**

- *Fernanda Pivano: traiettoria di una mediatrice culturale*, in «RiTra. Rivista di traduzione».
- *La letteratura scandinava raccontata da Andrea Romanzi*, in *Manuale di letteratura per le scuole superiori e i licei*, Feltrinelli School.

### **Traduzioni**

- Ruth Lillegraven, *Sangue del mio sangue*, Carbonio, Milano 2022
- Ingebjørg Berg Holm, *La rabbia dell'orsa*, Carbonio, Milano 2021
- Gert Nygardshaug, *Inferno verde*, SEM, Milano 2020
- Ruth Lillegraven, *Fiordo profondo*, Carbonio, Milano 2020
- Heidi Perks, *Sotto i tuoi occhi*, SEM, Milano 2019
- Gert Nygardshaug, *Fredric Drum e il mistero del re di pietra*, SEM, Milano 2019
- Gert Nygardshaug, *L'amuleto*, SEM, Milano 2018

### **In corso di pubblicazione**

- Victoria Kielland, *I miei uomini*, Sellerio